

Chambre des Représentants

SESSION 1956-1957.

PROJET DE LOI

contenant le budget ordinaire du Congo Belge et
du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1957.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SÉNAT ⁽¹⁾.

TITRE PREMIER.

Budget des Recettes ordinaires et des Dépenses
ordinaires du Congo Belge.

Article premier.

Les recettes ordinaires du Congo Belge pour l'exercice 1957 sont évaluées globalement à la somme de onze milliards trois cent vingt-cinq millions quinze mille francs (11 325 015 000 francs), se répartissant conformément au tableau I ci-annexé ⁽²⁾.

Art. 2.

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires du Congo Belge de l'exercice 1957 des crédits pour un montant total de onze milliards deux cent nonante-trois millions quatre cent sept mille francs (11 293 407 000 francs), se répartissant conformément au tableau II ci-annexé ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Sénat :

80 (1956-1957) : Projet de loi.
216 (1956-1957) : Amendements.
259 (1956-1957) : Rapport.

Annales du Sénat :

28 et 29 mai, 5 et 6 juin 1957.

⁽²⁾ Ces tableaux sont annexés au Document n° 80 (1956-1957) du Sénat.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1956-1957.

WETSONTWERP

houdende de gewone begroting van Belgisch-
Congo en van Ruanda-Urundi voor het dienst-
jaar 1957.

ONTWERP
DOOR DE SENAAT OVERGEZONDEN ⁽¹⁾.

EERSTE TITEL.

Begroting der Gewone Ontvangsten en der
Gewone Uitgaven van Belgisch-Congo.

Eerste artikel.

De gewone ontvangsten van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1957 worden gezamenlijk geraamd op de som van elf miljard driehonderd vijf en twintig miljoen vijftien duizend frank (11 325 015 000 frank), overeenkomstig hierbijbehorende tabel I ⁽²⁾.

Art. 2.

Er worden voor de gewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1957 kredieten geopend voor een totaal bedrag van elf miljard tweehonderd drie en negentig miljoen vierhonderd en zeven duizend frank (11 293 407 000 frank), overeenkomstig hierbijbehorende tabel II ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Zie :

Stukken van de Senaat :

80 (1956-1957) : Wetsontwerp.
216 (1956-1957) : Amendementen.
259 (1956-1957) : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

28 en 29 mei, 5 en 6 juni 1957.

⁽²⁾ Deze tabellen zijn aan Stuk n° 80 (1956-1957) van de Senaat, toegevoegd.

Art. 3.

Les opérations relatives à la liquidation, à l'ordonnement et au paiement des dépenses ordinaires et au recouvrement des produits pourront se prolonger jusqu'au 31 octobre 1958.

Art. 4.

Les recettes et dépenses pour ordre de l'exercice 1957 sont évaluées respectivement à la somme de treize milliards six cent soixante et un millions quatorze mille sept cent quatre-vingt-trois francs (13 661 014 783 francs), conformément au tableau III ci-annexé ⁽¹⁾.

TITRE II.

Budget des Recettes ordinaires et des Dépenses ordinaires du Ruanda-Urundi.

Art. 5.

Les recettes ordinaires du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1957 sont évaluées globalement à la somme de sept cent cinquante-huit millions sept cent nonante et un mille francs (758 791 000 francs), se répartissant conformément au tableau IV ci-annexé ⁽¹⁾.

Art. 6.

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires du Ruanda-Urundi de l'exercice 1957 des crédits pour un montant total de neuf cent vingt millions cinq cent vingt mille francs (920 520 000 francs), se répartissant conformément au tableau V ci-annexé ⁽¹⁾.

Art. 7.

L'excédent des dépenses autorisées par la présente loi à l'article 6 sur les recettes prévues à l'article 5 sera couvert par les ressources générales du Trésor du Ruanda-Urundi.

Art. 8.

Les opérations relatives à la liquidation, à l'ordonnement et au paiement des dépenses ordinaires et au recouvrement des produits pourront se prolonger jusqu'au 31 octobre 1958.

Art. 9.

Les recettes et dépenses pour ordre de l'exercice 1957 sont évaluées respectivement à la somme de un milliard neuf cent un millions deux cent six mille francs (1 901 206 000 francs), conformément au tableau VI ci-annexé ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Ces tableaux sont annexés au Document n° 80 (1956-1957) du Sénat.

Art. 3.

De verrichtingen aangaande de vereffening, de ordonnantering en betaling der gewone uitgaven alsook de invordering der sommen zullen tot 31 oktober 1958 kunnen geschieden.

Art. 4.

De ontvangsten en uitgaven voor orde van het dienstjaar 1957 worden onderscheidenlijk geraamd op de som van dertien miljard zeshonderd een en zestig miljoen veertien duizend zevenhonderd drie en tachtig frank (13 661 014 783 frank), overeenkomstig hierbijbehorende tabel III ⁽¹⁾.

TITEL II.

Begroting der Gewone Ontvangsten en der Gewone Uitgaven van Ruanda-Urundi.

Art. 5.

De gewone ontvangsten van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1957 worden gezamenlijk geraamd op de som van zevenhonderd acht en vijftig miljoen zevenhonderd een en negentig duizend frank (758 791 000 frank), overeenkomstig hierbijbehorende tabel IV ⁽¹⁾.

Art. 6.

Er worden voor de gewone uitgaven van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1957 kredieten geopend voor een totaal bedrag van negenhonderd twintig miljoen vijfhonderd twintig duizend frank (920 520 000 frank), overeenkomstig hierbijbehorende tabel V ⁽¹⁾.

Art. 7.

Het overschot der bij artikel 6 uit deze wet toegestane uitgaven op de bij artikel 5 voorziene ontvangsten zal gedekt worden door de algemene middelen der Schatkist van Ruanda-Urundi.

Art. 8.

De verrichtingen aangaande de vereffening, de ordonnantering en betaling der gewone uitgaven alsook de invordering der sommen zullen tot 31 oktober 1958 kunnen geschieden.

Art. 9.

De ontvangsten en uitgaven voor orde van het dienstjaar 1957 worden onderscheidenlijk geraamd op de som van één miljard negenhonderd en één miljoen tweehonderd en zes duizend frank (1 901 206 000 frank), overeenkomstig hierbijbehorende tabel VI ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Deze tabellen zijn aan Stuk n° 80 (1956-1957) van de Senaat, toegevoegd.

TITRE III.

Dispositions diverses.

Art. 10.

En cas de nécessité, le Ministre des Colonies et le Gouverneur Général sont autorisés à verser des acomptes préalablement à l'exécution de marchés ou conventions pour travaux et fournitures à charge du budget ordinaire de l'exercice 1957.

Le Ministre des Colonies et le Gouverneur Général sont autorisés à engager, dans les trois derniers mois de 1957, les dépenses nécessaires à l'exécution des commandes de matériel et de matières réquisitionnés par les services d'Afrique pour compte des crédits de l'exercice 1958.

Le Ministre des Colonies et le Gouverneur Général sont autorisés également durant cette période, à faire payer par avance, en compte de Trésorerie, à charge de régularisation sur le budget ordinaire de l'exercice 1958, les sommes réclamées par certains fournisseurs préalablement à l'exécution des commandes de matériel et de matières indispensables aux besoins des services coloniaux.

Art. 11.

Sur l'excédent éventuel des recettes que fera apparaître la loi de règlement définitif du budget ordinaire du Congo Belge pour l'exercice 1957, il sera prélevé par priorité une allocation de deux cents millions de francs en vue d'alimenter un fonds d'amortissement de la dette publique du Congo Belge.

Art. 12.

Le premier alinéa de l'article 13 de la loi du 15 juillet 1930 autorisant des régularisations et allouant des crédits supplémentaires aux budgets ordinaire et extraordinaire du Congo Belge et du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1929, modifié par l'article 11 de la loi du 15 juillet 1938 contenant le budget ordinaire du Congo Belge et du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1938, est remplacé par la disposition suivante :

Dans les limites à déterminer par un décret organique, les circonscriptions indigènes et les centres extracoutumiers peuvent sous le contrôle de l'autorité administrative, qui approuve leurs budgets annuels et arrête leurs comptes, percevoir des centimes additionnels aux impôts dus à l'Etat, créer des impôts, taxes, péages et redevances et en affecter le produit à des dépenses d'intérêt local.

Art. 13.

L'article 3 de la loi du 21 août 1921 contenant le budget général des recettes et des dépenses du Congo Belge pour l'exercice 1921, est remplacé par la disposition suivante :

Les institutions urbaines et régionales établies par décrets, ont, dans les conditions et limites fixées par les décrets, le droit d'établir des impôts, de contracter des emprunts, de décider des travaux et, en général, de régler tout ce qui est d'intérêt urbain ou régional.

TITEL III.

Allerhande bepalingen.

Art. 10.

De Minister van Koloniën en de Gouverneur-Generaal worden gemachtigd, in geval van noodzaak, afkortingen te storten voor de uitvoering van aankopen of overeenkomsten voor werken en leveringen ten laste van de gewone begroting van het dienstjaar 1957.

De Minister van Koloniën en de Gouverneur-Generaal worden gemachtigd, gedurende de laatste drie maanden van 1957, de uitgaven aan te gaan, nodig tot de uitvoering der opvoedingen in materieel en waren, gedaan door de diensten van Afrika, voor rekening der kredieten van het dienstjaar 1958.

De Minister van Koloniën en de Gouverneur-Generaal worden eveneens gerechtigd, gedurende deze periode, op voorhand en ten bezware van de Schatkist, op last van regularisatie op de gewone begroting van het dienstjaar 1958, de sommen te doen betalen die door zekere leveranciers geëist worden vóór het uitvoeren van de bestellingen in materieel en waren, nodig voor de koloniale diensten.

Art. 11.

Op het gebeurlijk overschot van ontvangsten dat in de wetten houdende eindregeling van de gewone begroting van Belgisch-Congo van het dienstjaar 1957 zal voorkomen, zal bij voorrang een bijdrage van tweehonderd miljoen frank voorafgenomen worden voor de stijving van een amortisatiefonds van de openbare schuld van Belgisch-Congo.

Art. 12.

Het eerste lid van artikel 13 van de wet van 15 juli 1930 waarbij regularisaties werden gemachtigd en bijkredieten werden toegestaan op de gewone en buitengewone begrotingen van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1929, gewijzigd bij artikel 11 van de wet van 15 juli 1938 houdende de gewone begroting van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1938, wordt vervangen door de volgende bepaling :

Binnen de bij een organiek decreet vast te stellen perken, kunnen de inlandse gebieden en de buitengewoonterechtelijke centra, onder toezicht van de administratieve overheid, die hun jaarlijkse begrotingen goedkeurt en hun rekeningen afsluit, opcentimes heffen op de belastingen verschuldigd aan de Staat, en belastingen, taxen, bruggeld en cijzen invoeren, en de opbrengst ervan besteden aan uitgaven van plaatselijk belang.

Art. 13.

Artikel 3 van de wet van 21 augustus 1921 houdende de algemene begroting der ontvangsten en uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1921, wordt door volgende bepaling vervangen :

De stedelijke en regionale instellingen, opgericht bij decreten, hebben, onder de voorwaarden en binnen de perken door de decreten vastgesteld, het recht belastingen te heffen, leningen aan te gaan, over werken te beslissen en, in het algemeen, een regeling te treffen voor al wat van stedelijk of regionaal belang is.

Art. 14.

La présente loi sort ses effets en Belgique et en Afrique,
le 1^{er} janvier 1957.

Bruxelles, le 6 juin 1957.

Le Président du Sénat,

Art. 14.

Deze wet treedt in werking in België en in Afrika op
1 januari 1957.

Brussel, 6 juni 1957.

De Voorzitter van de Senaat,

R. GILLON.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

G. CROMMEN.

R. DE MAN.
